



(imageless edition)

|| Level 2

☺ Somali / French

📖 Abdi Muse

👤 Vusi Malindi

✍ Ursula Natula



La decision

Go'aan



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

Go'aan / La decision

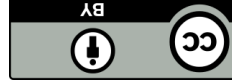
Written by: Ursula Natula

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (so) Abdi Muse, (fr) Alexandra

Danahy

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 4.0 International license.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



Tuuladayda waxay lahayd dhibaatooyin badan.  
Waxaan samaynay saf dheer si aan biyo ooga  
soo dhaansano tuubada.

...

Mon village avait plusieurs problèmes. Nous  
faisions la file pour aller chercher de l'eau d'un  
seul robinet.



Waxaan sugnay raashin ay nagu deeqeen dad kale.

...

Nous attendions la nourriture donnée par les autres.



Waxaan xirnay guryahanaga amin hore sababta oo ah tuugo.

...

Nous avons barré nos maisons tôt à cause des voleurs.



Dhammaanteen waxaan ku dhawaaqnay, "Waan ku qasbanahay in aan badelno nolosheena." Maalintaas laga bilaabo waxaan ka wada shaqeynay inaan xallino dhibaatooyinkeena.

...

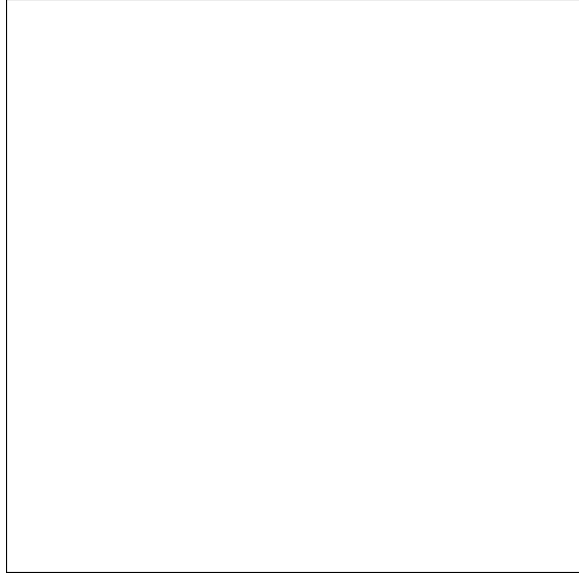
Nous criions tous avec une voix, « Nous devons changer nos vies. » Depuis ce jour, nous avons travaillé ensemble pour résoudre nos problèmes.



Caruur badan ayaa dugsiiga ka baxday.

...

Plusieurs enfants avaient lâché l'école.



Ninkale ayaa istaagay oo na yidhi, "Raggu

waxa ay godi doonaan ceel."

...

Un autre homme se leva et dit, « Les hommes  
creuseront un puits. »



Gabdhaha yaryar waxay ka shaqeeyeen sidii adeegto tuulooyinka kale.

...

Les jeunes filles travaillaient comme domestiques dans d'autres villages.



Haweeney ayaa tiri, "Dumarka way igu soo biiri karaan si ay u beeraan cuntada."

...

Une femme dit, « Les femmes peuvent me joindre pour cultiver de la nourriture. »



Willasha yaryar waxay ku wareegeysteen  
agaarka tuulada halka kuwa kale na ay ka  
shaqeeyeen beeraha dadka.

...

Les jeunes garçons se promenaient autour du  
village pendant que d'autres travaillaient sur  
des fermes.



Juma oo sideed jir ah, oo kufadhiyo jiridda  
geedka ayaa ku qeyliyay, "Waan kaa caawin  
karaa nadiifinta."

...

Juma, âgée de huit ans et assise sur un tronc  
d'arbre, cria, « Je peux aider à nettoyer. »



Markii dabayshu kacdo, waraaqaha qashinka ayaa ka lalmado geedaha iyo dayrarka.

...

Quand le vent soufflait, des déchets de papier pendaient des arbres et des clôtures.



Aabahay ayaa istaagay waxuuna yidhi, "Waxaan u baahanahay in aan wada shaqayno si aan u xallino dhibaatooyinkeena."

...

Mon père se leva et dit, « Nous devons travailler ensemble pour résoudre nos problèmes. »





Dadka waxaa jarjaray dhalooyin jajaban kuwaa oo loo tuuray si taxadar la'aan ah.

...

Les gens se faisaient couper par de la vitre brisée lancée sans faire attention.



Dadka waxay iskugu soo urureen geed wayna hoostisa wayna dhagaysteen.

...

Les gens se recueillirent sous un grand arbre et écoutèrent.



Kadib hal maalin, tuubada ayaa biyo la'aan laga dhigay weelashanadana faaruq bey ahaayeen.

...

Puis un jour, le robinet se tarit et nos conteneurs étaient vides.



Aabahay ayaa guri guri ugu tagay asagoo waydiinayo dadka in ay ka qayb galaan shirka tuulada.

...

Mon père marcha de maison en maison et demanda aux gens de participer à une réunion du village.